

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

**relativo a la ejecución del Proyecto Prioritario nº 3 de la RTE-T
«Eje ferroviario de alta velocidad del sudoeste de Europa»**

DECLARATION D'INTENTION

**concernant la mise en œuvre du projet prioritaire RTE-T nº 3
«Axe ferroviaire à grande vitesse du Sud-ouest de l'Europe»**

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

**relativo à execução do Projecto Prioritário RTE-T n.º 3
«Eixo ferroviário de alta velocidade do Sudoeste Europeu»**

08.06 2010

Zaragoza / Saragosse / Saragoça

Las partes de este Memorando de Entendimiento,

convencidos de que el «Eje ferroviario de alta velocidad del sudoeste de Europa» constituye una pieza clave de la Red Transeuropea, ya que conecta de forma trascendental la Península Ibérica a Francia y el resto de Europa;

considerando que este proyecto supondrá un desarrollo más equilibrado y sostenible del transporte en las naciones consideradas, reduce la congestión, fortalece las relaciones transfronterizas e impulsa el desarrollo económico, el empleo local y la cohesión territorial;

manifestando que este proyecto conllevará grandes beneficios en toda la Unión Europea y contribuirá al objetivo estratégico de la UE de descarbonizar el sector del transporte y reducir las emisiones de gases de efecto invernadero, mejorando la movilidad de los ciudadanos de la Unión y desempeñando un importante papel en la consecución del mercado interior, en sinergia con los corredores ERTMS A y D y los corredores ferroviarios orientados al transporte de mercancías;

considerando que las regiones por las que atraviesa el proyecto prioritario nº 3 son importantes para la economía, el comercio, y por consiguiente el tráfico de mercancías y viajeros, en Francia, España y Portugal;

teniendo en cuenta la Decisión nº 884/2004/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 29 de abril de 2004, sobre las orientaciones comunitarias para el desarrollo de la red transeuropea de transporte, que establece una lista de Proyectos Prioritarios, entre ellos el Eje ferroviario de alta velocidad del sudoeste de Europa;

invocando el Reglamento (CE) nº 2236/95, modificado por el Reglamento (CE) nº 680/2007 del Parlamento Europeo y del Consejo, por el que se determinan las normas generales para la concesión de ayudas financieras comunitarias en el ámbito de las redes transeuropeas de transporte y energía, en lo relativo al respaldo prestado a las conexiones transfronterizas clave constituidas por los tramos Perpiñán-Figueras, Aveiro-Salamanca

Evora-Mérida y Vitoria-Dax, así como al despliegue del proyecto en el marco de una acción sinérgica entre la financiación de la RTE-T y la política de cohesión;

reconociendo la acción positiva de los coordinadores europeos encargados de este proyecto, que han facilitado el diálogo entre las partes y han velado por atraer un máximo de atención hacia el proyecto en su conjunto;

considerando que este proyecto conllevará un cambio sustancial de las condiciones de transporte entre las partes gracias a los efectos sinérgicos con otros proyectos prioritarios, en particular el Proyecto Prioritario 16 «Eje ferroviario de mercancías Sines/Algeciras-Madrid-París» para el que se acaba de constituir una AEIE encargada de llevar a cabo un programa de estudios previos sobre la Travesía de Gran Capacidad de los Pirineos entre España y Francia y cuyos trabajos ya han comenzado, el Proyecto Prioritario 8 «Eje multimodal Portugal/España-resto de Europa», y el Proyecto Prioritario 19 «Interoperabilidad del ferrocarril de alta velocidad en la Península Ibérica», que darán como resultado una nueva red multimodal interoperable y eficaz en este área;

expresando su satisfacción por los importantes logros obtenidos a lo largo de la ejecución del proyecto: nuevas líneas de alta velocidad Madrid-Barcelona y Madrid-Valladolid, estado avanzado de las obras en el tramo Barcelona-Figueras, las obras iniciadas en el tramo Cáceres-Mérida-Badajoz, firma del contrato para el tramo Poceirão-Caia, progreso de la licitación para la nueva línea de alta velocidad Tours-Burdeos, actividades en curso para la circunvalación Nîmes-Montpellier;

expresando su satisfacción por el hecho de que el resto de las actividades se encuentra ya en fase de definición;

habiendo instituido una estructura de gobernanza que permite asociar en la ejecución del proyecto al grupo de contacto franco-español de alto nivel en materia de transportes, al grupo de contacto hispano-portugués (GCAN), al grupo permanente de trabajo hispano portugués en materia de conexiones ferroviarias transfronterizas, a las Comisiones intergubernamentales Vitoria-Dax y Perpiñán-Figueras, y a la AEIE AVEP y Vitoria-Dax;

tomando nota de que la ejecución completa del proyecto y de los demás proyectos prioritarios complementarios en los que participan las partes debe ir más allá de las actuales perspectivas financieras de la UE y de que será necesario un respaldo sustancial para realizar la totalidad del proyecto en los plazos previstos;

considerando que será necesario un apoyo de la Unión Europea para después del periodo presupuestario 2007-2013 con el fin de completar el proyecto y obtener el valor añadido europeo esperado, así como los beneficios directos del proyecto, cuyo alcance es todavía más amplio que el proyecto en sí;

manifestando que es necesaria una cooperación mejorada y constante para establecer unas prioridades compartidas que permitan llegar a una completa realización del proyecto, que más tarde podría desembocar en una gestión eficiente del corredor común;

esforzándose por establecer una coordinación efectiva que garantice una ejecución rápida, puntual y sin trabas del proyecto, con el fin de acelerar y maximizar sus efectos positivos,

auspiciando un establecimiento rápido de un servicio regular de transporte de viajeros entre Francia, España y Portugal,

HAN CONVENIDO EN LO SIGUIENTE:

1. Las partes de este Memorando de Entendimiento confirman su adhesión a los principios siguientes en la ejecución del proyecto prioritario RTE-T nº 3 para:
 - a. considerar la ejecución del Proyecto Prioritario nº 3 como una prioridad política;
 - b. garantizar entre sí una comunicación permanente y un mecanismo de coordinación con el fin de coordinar sus acciones y asegurar una ejecución rápida, puntual y sin trabas del proyecto;
 - c. asociar al coordinador europeo en el mecanismo citado en la letra b., por lo que se refiere a los grupos de trabajo multilaterales permanentes;
 - d. impulsar los esfuerzos para acabar en plazo los tramos que faltan dentro del calendario previsto, considerando la financiación disponible y anticipando la solución de eventuales estrangulamientos, de conformidad con las indicaciones procedentes del mecanismo de coordinación;
 - e. asegurar la interoperabilidad y la armonización de las nuevas infraestructuras para aprovechar un mejor resultado global del sistema de transportes;
 - f. desarrollar la coordinación a nivel de corredor que aproveche al máximo el potencial que ofrecen las nuevas líneas y las líneas mejoradas;
 - g. propiciar y potenciar la transferencia modal hacia el ferrocarril en los corredores activados por el Proyecto Prioritario nº 3, tanto tratándose del transporte de mercancías como de personas.
 - h. facilitar la creación de una sociedad que permite el transporte regular de viajeros entre Francia, España y Portugal

2. Las partes propugnan
 - a. un respaldo activo del coordinador europeo;
 - b. un apoyo financiero adecuado de la Unión Europea a lo largo de toda la ejecución del proyecto;
 - c. el reconocimiento a esta infraestructura clave con un alto grado de prioridad en el marco de la Red Transeuropea.

Les parties à la présente déclaration d'intention,

convaincues que l'«axe ferroviaire à grande vitesse du Sud-ouest de l'Europe» représente une pierre angulaire du réseau transeuropéen, reliant efficacement la péninsule ibérique à la France et au reste de l'Europe ;

considérant que ce projet entraîne un développement plus équilibré et durable des transports dans les pays concernés, réduit la congestion en renforçant les relations transfrontalières et en promouvant le développement économique, l'emploi local et la cohésion territoriale ;

affirmant que ce projet apportera des avantages substantiels dans toute l'Union européenne et contribuera ainsi à la réalisation de l'objectif stratégique de l'UE concernant le passage à des transports sans émissions de carbone et la réduction des émissions de gaz à effet de serre, améliorera la mobilité des citoyens de l'Union et jouera un rôle important en vue d'une mise en œuvre plus efficace du marché intérieur, en synergie avec les corridors ERTMS A et D et avec les couloirs ferroviaires à priorité fret ;

considérant que les régions traversées par le projet prioritaire n° 3 sont importantes pour l'économie, le commerce, et par voie de conséquence le trafic de marchandises et de voyageurs, en France, en Espagne et au Portugal ;

prenant en considération la décision 884/2004/CE du Parlement européen et du Conseil, du 29 avril 2004, sur les orientations communautaires pour le développement du réseau transeuropéen de transport, qui établit une liste de projets prioritaires parmi lesquels figure l'Axe ferroviaire à grande vitesse du Sud-Ouest de l'Europe ;

se référant au règlement (CE) n° 2236/95 tel que modifié par le règlement (CE) n° 680/2007 du Parlement européen et du Conseil déterminant les règles générales pour l'octroi d'un concours financier communautaire dans le domaine des réseaux transeuropéens de transport en ce qui concerne le soutien aux tronçons transfrontaliers cruciaux de Perpignan-Figueras, Evora-Mérida, Aveiro-Salamanca et Vitoria-Dax ainsi que le déploiement du projet dans le cadre d'une action synergique financée au titre du RTE-T et de la politique de cohésion ;

reconnaissant l'action positive des coordonnateurs européens chargés de ce projet pour faciliter le dialogue entre les parties et veiller à ce qu'une attention particulière soit prêtée à l'ensemble du projet ;

considérant que ce projet suscitera une évolution importante des schémas de transport entre les parties, du fait des synergies avec d'autres projets prioritaires, à savoir le projet n° 16 «Axe ferroviaire de fret Sines/Algeciras-Madrid-Paris», pour lequel un GEIE en charge de conduire un programme d'études préliminaires sur la traversée de grande capacité des Pyrénées vient d'être constitué et de démarrer son activité, le projet n° 8 «Axe multimodal Portugal/Espagne-reste de l'Europe» et le projet n° 19 «Interopérabilité des lignes ferroviaires à grande vitesse dans la péninsule ibérique», qui aboutira à un nouveau réseau multimodal interopérable et efficace dans la région ;

exprimant leur satisfaction quant aux importantes réalisations issues du projet : les nouvelles lignes à grande vitesse Madrid-Barcelone et Madrid-Valladolid, le stade avancé des

travaux sur le tronçon Barcelone-Figueras, les travaux en cours dans le tronçon Caceres-Merida-Badajoz, la signature du contrat pour le tronçon Poceirao-Caia, l'avancement de l'appel d'offres pour la nouvelle ligne à grande vitesse Tours-Bordeaux et les activités en cours concernant le contournement Nîmes-Montpellier ;

exprimant leur satisfaction de voir les activités restantes en cours de définition ;

ayant mis en place une gouvernance structurée qui associe à l'exécution du projet le groupe de contact franco-espagnol à haut-niveau sur les transports, le groupe de contact hispano-portugais à haut niveau (GCHN), le groupe de travail permanent Espagne-Portugal sur les liaisons ferroviaires transfrontalières, les commissions intergouvernementales Vitoria-Dax et Perpignan-Figueras ainsi que les GEIE AVEP et Vitoria-Dax;

prenant note du fait que la pleine exécution du projet et des autres projets prioritaires complémentaires concernant les parties ira au-delà des perspectives financières actuelles de l'UE, et qu'un soutien substantiel sera nécessaire pour mener à bien le projet dans les délais ;

considérant qu'un soutien de l'Union européenne au-delà de la période budgétaire 2007-2013 est nécessaire pour mener à bien ce projet et obtenir la valeur ajoutée attendue pour l'UE ainsi que ses bénéfices directs , dont la portée est plus large que le projet lui-même ;

déclarant qu'une coopération renforcée et constante est nécessaire pour fixer les priorités communes dans la réalisation du projet et aboutir à une gestion efficace du corridor commun ainsi mis en place ;

soucieux d'établir une coordination efficace afin de garantir une exécution du projet sans heurts et dans les délais, afin d'accélérer et de maximiser leurs effets positifs ;

appelant de leurs vœux l'établissement rapide d'un service régulier de transport de voyageurs entre la France, l'Espagne et le Portugal,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

1. Les parties à la présente déclaration d'intention confirment leur attachement aux principes suivants dans l'exécution du projet prioritaire RTE-T n° 3 ;
 - a. considérer l'exécution du projet prioritaire n° 3 comme une priorité politique ;
 - b. assurer un mécanisme permanent de communication et de coordination entre elles-mêmes en vue de coordonner leurs actions et de veiller à une exécution du projet sans heurts et dans les délais ;
 - c. associer le coordonnateur européen au mécanisme défini au point b en ce qui concerne les groupes de travail multilatéraux permanents ;
 - d. faire leurs meilleurs efforts pour achever dans les délais les tronçons manquants compte tenu des moyens financiers prévisibles et en

anticipant l'élimination des goulets d'étranglement potentiels sur la base des indications fournies par le mécanisme de coordination ;

- e. veiller à l'interopérabilité et à l'harmonisation des nouvelles infrastructures afin d'améliorer la performance globale du système de transports ;
- f. développer la coordination au niveau du corridor afin de tirer pleinement parti des possibilités offertes à ce niveau par la ligne nouvelle et réaménagée ;
- g. s'efforcer de maximiser le transfert modal en faveur du rail sur l'ensemble des corridors découlant du projet prioritaire n° 3, tant pour le fret que les voyageurs ;
- h. faciliter la création d'une société permettant le transport régulier de voyageurs entre la France, l'Espagne et le Portugal.

2. Les parties appellent à

- a. un soutien actif de la part du coordonnateur européen ;
- b. un soutien financier adéquat de la part de l'Union européenne tout au long de l'exécution du projet ;
- c. accorder à cette infrastructure cruciale un degré de priorité élevé au sein du réseau transeuropéen.

As partes no presente Memorando de Entendimento,

Acreditando que o «Eixo ferroviário de alta velocidade do Sudoeste Europeu» representa uma pedra angular na rede transeuropeia, porquanto liga eficazmente a Península Ibérica à França e ao resto da Europa;

Considerando que este projecto conduz a um desenvolvimento mais equilibrado e sustentável dos transportes nos países envolvidos, porque reduz o congestionamento, reforça as relações transfronteiriças e promove o desenvolvimento económico, o emprego local e a coesão territorial;

Afirmando que este projecto trará benefícios substanciais a toda a União Europeia, contribuirá para o objectivo estratégico da UE de tornar o sector dos transportes menos dependente do carbono, reduzirá as emissões de gases com efeito de estufa, melhorará a mobilidade dos cidadãos da União e desempenhará um papel importante na realização mais eficaz do mercado interno, em sinergia com os corredores A e D do ERTMS e com os corredores de transporte ferroviário de mercadorias;

Considerando que as regiões atravessadas pelo projecto prioritário n.º 3 são importantes para a economia, o comércio e, conseqüentemente, o tráfego de mercadorias e de passageiros, em França, Espanha e Portugal;

Tendo em conta a Decisão 884/2004/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de Abril de 2004, sobre as orientações comunitárias para o desenvolvimento da rede transeuropeia de transportes, que estabelece uma lista de projectos prioritários, entre os quais o «Eixo ferroviário de alta velocidade do Sudoeste Europeu»;

Tendo em conta o Regulamento (CE) n.º 2236/95 do Conselho, com a redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 680/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho, que determina as regras gerais para a concessão de apoio financeiro comunitário no domínio das redes transeuropeias de transportes e de energia, no que respeita ao apoio aos troços transfronteiriços fundamentais Perpignan-Figueres, Évora-Mérida, Aveiro-Salamanca e Vitória-Dax, assim como à execução do projecto, aproveitando as sinergias criadas pelo financiamento da RTE-T e da política de coesão;

Reconhecendo a acção positiva dos coordenadores europeus responsáveis por este projecto ao facilitarem o diálogo entre as partes e assegurarem que seja concedida a máxima atenção ao projecto na sua globalidade;

Considerando que este projecto viabilizará uma transformação radical dos padrões de transporte no território de cada uma das partes graças às sinergias com os outros projectos prioritários, nomeadamente, o projecto prioritário n.º 16 («Eixo ferroviário de transporte de mercadorias Sines/Algeciras-Madrid-Paris»), para o qual um AEIE com a missão de promover um programa de estudos preliminares sobre a travessia de grande capacidade dos Pirinéus foi estabelecida e iniciou a sua actividade, o projecto prioritário n.º 8 («Eixo multimodal Portugal/Espanha-Resto da Europa») e o projecto prioritário n.º 19 («Interoperabilidade ferroviária de alta velocidade na Península Ibérica»), que criarão uma nova rede, multimodal, interoperável e eficaz, nesta região;

Expressando a sua satisfação pelas importantes realizações registadas no projecto: as novas linhas de alta velocidade Madrid-Barcelona e Madrid-Valladolid, o avançado estado das obras no troço Barcelona-Figueres, a assinatura do contrato para o troço Poceirão-Caia, as obras em curso no troço Cáceres-Mérida-Badajoz, o concurso para a nova linha de alta velocidade Tours-Bordeaux e as actividades em curso na variante Nîmes-Montpellier;

Expressando a sua satisfação pelo facto de estar em curso a definição da parte restante das actividades;

Tendo criado uma gestão estruturada que envolve na execução do projecto o Grupo de Contacto de Alto Nível Franco-Espanhol para os transportes, o Grupo de Contacto de Alto Nível Luso-Espanhol (GCAN), o Grupo de Trabalho Permanente para o Transporte Ferroviário Luso-Espanhol, as conferências intergovernamentais Vitória-Dax e Perpignan-Figueres e os AEIE AVEP e Vitória-Dax;

Considerando que a execução integral deste projecto e dos restantes projectos prioritários complementares que concernem às partes transcenderá as actuais perspectivas financeiras da UE, exigindo um apoio substancial para a sua conclusão atempada;

Considerando que é necessário o apoio da União Europeia para além do exercício orçamental 2007-2013 para concluir este projecto e conseguir o valor acrescentado que se espera à escala da UE, com os seus benefícios directos, cujo alcance transcende o projecto em si;

Declarando que é necessária uma cooperação reforçada e constante para definir prioridades partilhadas na conclusão do projecto e conduzir, em última instância, a uma eficaz gestão partilhada do corredor;

Num esforço para estabelecer uma coordenação eficaz que assegure a execução atempada, rápida e equilibrada do projecto, a fim de acelerar e maximizar os seus efeitos positivos;

Apelando ao estabelecimento rápido de um serviço regular de transporte de passageiros entre França, Espanha e Portugal,

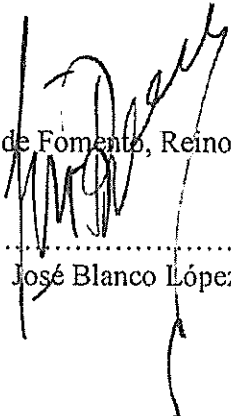
ACORDARAM NO SEGUINTE:

3. As partes no presente Memorando de Entendimento confirmam a sua adesão aos princípios seguintes na execução do Projecto Prioritário RTE-T n.º 3:
 - a. Considerar a execução do Projecto Prioritário n.º 3 como uma prioridade política;
 - b. Assegurar um mecanismo permanente de comunicação e coordenação entre as partes, com o objectivo de coordenar as suas acções comuns e assegurar a execução atempada, rápida e equilibrada do projecto;

- c. Envolver o Coordenador Europeu no mecanismo definido na alínea b), no que respeita a grupos de trabalho permanentes multilaterais;
- d. Envidar os melhores esforços para concluir os troços em falta dentro dos calendários previstos, considerando o financiamento eventualmente disponível e prevendo soluções para os potenciais estrangulamentos de acordo com as indicações do mecanismo de coordenação;
- e. Assegurar uma rede interoperável e harmonizada das novas infra-estruturas afim de melhorar o desempenho global do sistema de transportes;
- f. Criar progressivamente uma coordenação a nível do corredor a fim de aproveitar integralmente o potencial oferecido pela linha, nova e beneficiada;
- g. Agir no sentido de maximizar a transferência modal para o transporte ferroviário, quer de mercadorias quer de passageiros, em todos os corredores activados pelo Projecto Prioritário n.º 3,
- h. Facilitar a criação de uma sociedade que permita o transporte regular de passageiros entre França, Espanha e Portugal.

4. As partes apelam a:

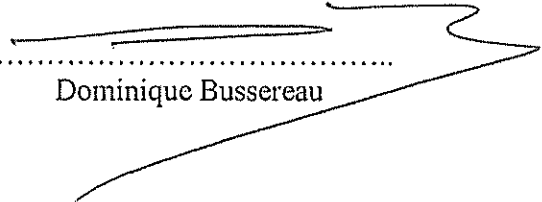
- a. um apoio activo do Coordenador Europeu;
- b. um apoio financeiro adequado da União Europeia ao longo de toda a execução do projecto;
- c. um elevado grau de prioridade a esta infra-estrutura fundamental, no âmbito da rede transeuropeia.



Ministro de Fomento, Reino de España

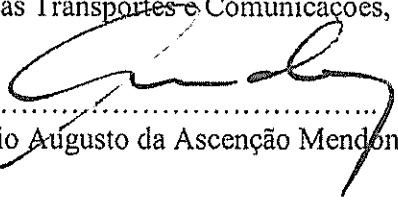
.....
José Blanco López

Secrétaire d'État chargé des Transports, République Française



.....
Dominique Bussereau

Ministro das Obras Públicas Transportes e Comunicações, República Portuguesa



.....
António Augusto da Ascensão Mendonça

El Sr. Siim Kallas, Vicepresidente de la Comisión Europea, encargado de la política de transporte, y el Sr. Carlo Secchi, coordinador del proyecto prioritario nº3 "Eje ferroviario de alta velocidad del Suroeste de Europa", acogen favorablemente la firma de este Memorando de Entendimiento e invitan a los tres Estados miembros a apoyar activamente el trabajo de las estructuras comunes y a aplicar las medidas necesarias para garantizar el pleno éxito del proyecto.

La Comisión Europea seguirá apoyando, en el marco de sus competencias y procedimientos de la política RTE-T, el desarrollo del "eje ferroviario de alta velocidad del Suroeste de Europa", en particular con la colaboración activa del Sr. Carlo Secchi, coordinador europeo del proyecto prioritario nº3.

M. Siim Kallas, vice-président de la Commission européenne en charge des transports, et M. Carlo Secchi, coordonnateur du projet prioritaire nº3 «Axe ferroviaire à grande vitesse du Sud-ouest de l'Europe», accueillent favorablement la signature de cette déclaration d'intention et invitent les trois États Membres à soutenir activement le travail des structures communes et à mettre en œuvre les mesures nécessaires pour garantir le plein succès du projet.

La Commission européenne continuera à soutenir, dans le cadre de ses compétences et des procédures de la politique RTE-T, les développements de « l'axe ferroviaire à grande vitesse du Sud-ouest de l'Europe », en particulier avec la collaboration active de M. Carlo Secchi, coordonnateur européen du projet prioritaire nº3.

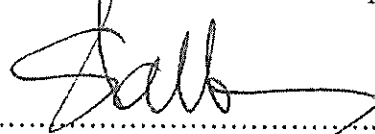
O Sr. Siim Kallas, Vice-Presidente da Comissão Europeia responsável pelos transportes, e o Sr. Carlo Secchi, Coordenador do Projecto Prioritário nº3 "Eixo ferroviário de alta velocidade do Sudoeste Europeu", acolhem favoravelmente a assinatura deste Memorando de Entendimento e convidam os três Estados-Membros a apoiar activamente o trabalho das estruturas comuns e a aplicar as medidas necessárias para garantir o pleno sucesso do projecto.

A Comissão Europeia continuará a apoiar, no âmbito das suas competências e dos procedimentos da política de RTE-T, o desenvolvimento do "Eixo ferroviário de alta velocidade do Sudoeste Europeu", em especial, com a colaboração activa do Sr. Carlo Secchi, Coordenador Europeu do Projecto Prioritário nº3.

Vicepresidente de la Comisión Europea

Vice-président de la Commission européenne

Vice-Presidente da Comissão Europeia

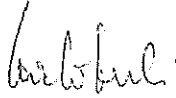


.....
Siim Kallas

Coordinador europeo

Coordonnateur européen

Coordenador Europeu



.....
Carlo Secchi